

Consul des Jahres 109 v.Chr. und Imperator im Krieg gegen Jugurtha wurde Quintus Caecilius Metellus, ein Vertreter einer der angesehensten (und reichsten) patrizischen Familien Roms.

### Metellus als neuer Consul und Imperator

- 1 (43,5) *Itaque ex sententia omnibus rebus paratis compositisque in Numidiam profiscitur, magna spe civium cum propter artīs bonas tum maxime, quod advorsum divitias invictum animum gerebat et avaritia magistratum ante id tempus in Numidia nostrae opes contusae (erant) hostiumque (opes) auctae erant.*
- 2 *Sed ubi in Africam venit, exercitus ei traditus (est) a Sp. Albino proconsule iners, inbellis, neque periculi neque laboris patiens, lingua quam manu promptior, praedator ex sociis et ipse praeda hostium, sine imperio et modestia habitus. Ita imperatori novo plus ex malis moribus sollicitudinis quam ex copia militum auxiliū aut spei bonae adcedebat. Statuit tamen Metellus, quamquam et aestivorum tempus comitiorum mora imminuerat et expectatione eventus civium animos intentos putabat, für einen Sommerfeldzug verkürzt hatte und obwohl er glaubte, dass die Bürger in Erwartung eines Erfolgs gespannt waren,*
- 3 *(ut) non prius bellum adtingere quam maiorum disciplina milites laborare coegisset.*

#### Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 *ex sententia* - (hier:) nach Wunsch
- omnibus rebus paratis** - \_\_\_\_\_
- componere** 3 - \_\_\_\_\_, (hier:) ordnen, regeln
- proficisci** 3 - \_\_\_\_\_
- 2 **civis, civis m.** - \_\_\_\_\_
- magna spe civium** - (hier:) begleitet von \_\_\_\_\_
- cum ... tum** - \_\_\_\_\_
- propter** + Akk. - \_\_\_\_\_
- artes bonae** - (hier:) gute Eigenschaften
- cum propter ... tum maxime, quod** - (= ein weiteres Beispiel für \_\_\_\_\_)
- advorsus / adversus** - gegen, gegenüber
- 3 **divitiae, arum f.** - \_\_\_\_\_

- in-victus** - \_\_\_\_\_
- avaritia** - (... zum 53. Mal ...) \_\_\_\_\_
- magistratus, us m.** - 1. \_\_\_\_\_, 2. \_\_\_\_\_ (magistrate)
- ante id tempus** - \_\_\_\_\_
- 4 **nostrae opes** - unsere Macht
- contundere** - lähmen, aufreiben, vernichten  
*contundo, tudi, tusum*
- auctae erant** - (= \_\_\_\_\_ v. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_)
- 5 **ubi** - \_\_\_\_\_
- traditus** - (= \_\_\_\_\_ v. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_)
- iners, ertis** - träge, faul (cf. noun: inertia)
- inbellis / imbellis, e** - kriegsuntüchtig
- 6 **patiens, ntis** - fähig zu ertragen, ausdauernd, geduldig (patient)
- lingua** - (hier:) mit dem Mundwerk
- praedator, oris m.** - \_\_\_\_\_, (hier:) Ausbeuter (predator)
- 7 **socius** - \_\_\_\_\_
- praeda** - \_\_\_\_\_
- hostis, hostis m.** - \_\_\_\_\_  
(im Vergleich dazu: **inimicus** - \_\_\_\_\_)
- sine** - \_\_\_\_\_
- imperium** - \_\_\_\_\_, (hier:) Disziplin
- modestia** - \_\_\_\_\_, (hier:) Selbstdisziplin (modesty)
- habitus** - (= \_\_\_\_\_ v. \_\_\_\_\_ = \_\_\_\_\_)
- 8 **plus ... quam** - \_\_\_\_\_  
(Ordne: *plus sollicitudinis ex malis moribus quam auxiliū et spei bonae ex copia militum*)
- malae mores** - \_\_\_\_\_
- sollicitudo, inis f.** - Sorge, Besorgnis, Unruhe
- copia militum** - \_\_\_\_\_
- 9 **adcedere / accedere** 3 - \_\_\_\_\_, (hier:) s. bei jm. einstellen
- statuere** 3 - beschließen, (hier:) glauben
- tamen** - \_\_\_\_\_
- 11 **bellum adtingere / attingere** 3 - Krieg beginnen
- maiores, um m.** - \_\_\_\_\_
- cogere** 3 - \_\_\_\_\_

Als Jugurtha von den Unternehmungen des Metellus erfuhr, wollte er zunächst nach altbewährten Mitteln greifen; aus Rom erfuhr er jedoch, dass Metellus zu den Aufrechten und Unbestechlichen gehörte - (46,1) *de innocentia eius certior Romae factus* - eine gänzlich neue und verwirrende Erfahrung für Jugurtha. Ein Friedensangebot seinerseits beantwortet Metellus mit dem Einmarsch in Numidien. Jugurtha antwortet mit Guerillakrieg; "denn in Jugurtha wohnte so große Tücke und so große Kenntnis des Geländes und des Militärwesens, dass es als ungewiss galt, ob er abwesend oder anwesend, Frieden oder Krieg führend, gefährlicher war" - *Nam in Iugurtha tantus dolus tantaque peritia locorum et militiae erat, ut, absens an praesens, pacem an bellum gerens perniciosior esset, in incerto haberetur.* Da er militärisch nicht zum großen Erfolg kam, suchte Metellus den König mit Hilfe seiner eigenen Landsleute in einen Hinterhalt zu locken. Ausgerechnet Bomilcar fiel den Versprechungen des Metellus und stimmte zu, Jugurtha eine Falle zu stellen - wofür er selbst letztendlich mit dem Leben bezahlte.

Ein größeres Problem als Jugurtha tat sich für Metellus in den eigenen Reihen auf, hatte er doch nicht mit dem neuen Selbstbewusstsein seines Legaten Gaius Marius gerechnet. Diesem wurde bekanntlich (vgl. Text "Von Romulus bis Augustus, S.4f.) das Consulat prophezeit (nicht nur eines, sondern \_\_\_\_\_!); für die Bewerbung musste er allerdings in Rom anwesend sein.

### Metellus' Reaktion auf die Pläne des Marius

- 11 (64,1) *Marius [...] ab Metello (consulatum) petendi gratia missionem rogat. Cui*  
 12 *quamquam virtus, gloria atque alia optanda bonis superabant, tamen inerat contemptor animus et superbia, commune nobilitatis malum. Itaque primum commotus insolita re mirari eius consilium et quasi per amicitiam monere, ne tam prava*  
 13 *inciperet ne super fortunam animum gereret: non omnia omnibus cupienda*  
 14 *esse; debere illi res suas satis placere; postremo caveret id petere a populo Romano, quod illi iure negaretur.*

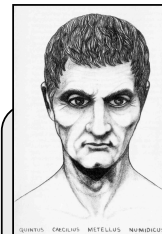
#### Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 11 **petendi gratia** - (hier:) um sich zu bewerben  
**missionem rogare** 1 - um seine Entlassung bitten  
 12 **virtus**, \_\_\_\_\_ (virtue)  
**gloria** - \_\_\_\_\_ (glory)  
**alia optanda** - \_\_\_\_\_  
**superare** 1 - \_\_\_\_\_, (hier:) überlegen sein (cf. adj.: superior)  
**contemptor animus** - (hier:) Verachtung, Geringschätzung  
**commune malum** - ein gemeinsames Übel  
 13 **superbia** - \_\_\_\_\_  
**commotus** 3 - \_\_\_\_\_, (hier:) betroffen  
 14 **commotus insolita re** - von diesem ungewöhnlichen Ansinnen betroffen

- mirari** 1 - 1. \_\_\_\_\_, 2. \_\_\_\_\_ (cf. noun: miracle) (mirari und monere sind hier historische Infinitive)  
**quasi** - gleichermaßen, gewissermaßen  
**monere** 2 - \_\_\_\_\_ (cf. adj.: monitory)  
**pravus** 3 - verkehrt, unziemlich (depraved)  
**tam prava** - \_\_\_\_\_  
 15 **incipere** 3M - beginnen  
*super fortunam animum gereret* - s. über seinen Stand erheben wollen  
**omnes** - \_\_\_\_\_  
**omnia** - \_\_\_\_\_  
**cupere** \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
 16 **debere** 2 - \_\_\_\_\_ (cf. noun: debt)  
**satis** - \_\_\_\_\_  
**placere** 2 - \_\_\_\_\_  
**postremo** - \_\_\_\_\_  
**cavere** 2 - \_\_\_\_\_  
 (Denke an: **Cave canem!**)  
 17 **iure** - rechtmäßig, von Rechts wegen, mit Recht  
**negare** 1 - \_\_\_\_\_ (to negate)

Gaius Marius gelingt es schließlich über die Volksversammlung, Metellus das Oberkommando in Rom abzujagen. Zu der Ablösung und der Übergabe des Heeres schreibt Sallust kurz: (86,4) *Exercitus ei traditur a P. Rutilio legato; nam Metellus conspectum Marī fugerat, ne videret ea, quae audita animus tolerare nequiverat.*

Caecilius Metellus erhielt für seine Siege gegen Jugurtha den Ehrentitel Numidicus.



(Auszug:) **Quintus Caecilius Metellus Numidicus** († um 91 v. Chr.) war ein römischer Politiker und Feldherr der späten Republik.

Der Sohn des Lucius Caecilius Metellus Calvus (Konsul 142 v. Chr.) wurde im Jahr 109 v. Chr. selbst zum Konsul gewählt.

Gleichzeitig erhielt er die Führung der römischen Truppen im Krieg gegen Jugurtha, den König der Numider. Bisher war der seit 111 v. Chr. andauernde Jugurthinische Krieg wenig erfolgreich verlaufen. Metellus reformierte sein Heer, besetzte Vaga und siegte am Muthul. Als Prokonsul schlug er Jugurtha im Jahre 108 v. Chr. und eroberte Thala. Eine Schlacht bei Zama blieb ohne Ergebnis. Diesen Eroberungen in Numidien verdankte er seinen Ehrentitel Numidicus. 107 v. Chr. wurde sein militärisches Oberkommando auf den Legaten Gaius Marius übertragen, der sich dieses Amt durch Intrigen gegen Metellus hatte aneignen können. Metellus brach daraufhin seine Operationen ab und kehrte nach Rom zurück [...].



WIKIPEDIA  
Die freie Enzyklopädie

Im Anschluss hier noch einmal zwei kurze Auszüge aus Colleen McCullough's *First Man in Rome* zu dem Thema Marius - Metellus:

(p.268f.; audio 4.11-4.19)

"I insist upon going," said Marius to Metellus for what must have been the fiftieth time.

"Insist all you like," said Metellus, "You're not going."

"Next year I will be consul," said Marius.

"An upstart like you consul? Impossible!"

"You're afraid the voters would elect me, aren't you?" asked Marius smugly. "You won't let me go because you know I will be elected."

"I cannot believe any true Roman would vote for you, Gaius Marius. However, you're an extremely rich man, and that means you can buy votes. Should you ever at any time in the future be elected consul - and it won't be next year! - you may rest assured that I will gladly expend every ounce of energy I possess in proving in a court of law that you bought office!"

"I don't need to buy office, Quintus Caecilius, I never have bought office. Therefore, feel free to try," said Marius, still annoyingly smug.

Metellus tried a different tack. "I am not letting you go - reconcile yourself to that. As a Roman of the Romans, I would betray my class if I did let you go. The consulship, Gaius Marius, is an office far above anyone of your Italian origins. The men who sit in the consul's ivory chair must fit it by birth, by the achievements of their ancestors as much as by their

own. I would rather be disgraced and dead than see an Italian from the Samnite borderlands - a semiliterate boor who ought never even have been praetor! - sit in the consul's ivory chair! Do your worst - or do your best! It makes not one iota of difference to me. I would rather be disgraced and dead than give you permission to go to Rome."

"If necessary, Quintus Caecilius, you will be both," said Marius, and left the room.

(p.319; audio 2. 6.37-6.39)

Quintus Caecilius Metellus's reaction to the vast upheaval Marius had provoked in Rome surprised even his son, for Metellus was always thought a rational, controlled kind of man. Yet, when he got the news that his command in Africa had been taken away from him and given to Marius, he went publicly mad, weeping and wailing, tearing his hair, lacerating his breast, all in the marketplace of Utica rather than the privacy of his offices, and much to the fascination of the Punic population. Even after the first shock of his grief passed, and he withdrew to his residence, the merest mention of Marius's name was enough to bring on another bout of noisy tears - and many unintelligible references to Numantia, some trio or other, and some pigs.

(from: Colleen McCullough: *The First Man in Rome*)

## DIE MOS MAIORUM!

„Moribus antiquis res stat Romana virisque – Auf den alten Sitten ruht die Sache Roms wie auf den Männern alten Schlags.“ Was der Historiker und Dichter Ennius (239–169 v. Chr.) der römischen Republik ins Stammbuch schrieb, gilt bis heute als perfekte (und, typisch römisch, kürzeste) Erklärung zweier historischer Phänomene: Die konservative Grundhaltung Roms gesellschaftlicher Eliten und, nur scheinbar paradoxerweise eng damit verbunden, der Aufstieg Roms von einer Landstadt zum *caput mundi*, dem Haupt der Welt.

Die *mos maiorum*, die Sitte der Vorfäter, war die Richtschnur jeden öffentlichen Tuns. Nur derjenige Patrizier, der in seinem ganzen Auftreten und in all seinen Handlungen die überlieferten und unumstößlichen sittlichen Anforderungen erfüllte, hatte Aussichten auf eine politisch-militärische Karriere. Diese Sitten entsprachen den traditionellen Tugenden freier Großgrundbesitzer, die seit alters her die römische Nobilität bildeten, in der Republik ungefähr 100 Familien. Die Vorfahren dieser Gesellschaftsklasse, die sich in der Vergangenheit sowohl als führende Politiker als auch als erfolgreiche Feldherren qualifiziert und bewährt hatten, dienten ihren Nachkommen als Präzedenzfälle und Vorbilder. Die glorreiche Vergangenheit Roms wurde anhand dieser „großen Männer“ immer wieder neu beschworen und begründet: Allein deren Verhalten führte zur herausragenden Stellung Roms gegenüber anderen Mächten. Die Geschichte, als *magistra vitae* Lehrbuch für die Gegenwart, wurde in extremem Maße personalisiert; historische Figuren dienten als Blaupausen für einen ganzen Katalog von Tugenden. Immer wieder, in Reden oder als Denkmäler, wurden die Beispiele beschworen, die Männer und ihre Taten gelobt und die Anwesenden zur Nachahmung aufgefordert. Aber nicht allein die Patrizier, das gesamte römische Volk lebte im ständigen Bewußtsein, daß diese herausragenden Ahnen die Rolle Roms beim Vollzug des großen Weltplans, die Weltherrschaft, sicherten. Der gegenwärtigen Generation wurde stets die Aufgabe gestellt, ihnen nachzueifern, die alten Tugenden weiter hochzuhalten. Eine formal festgehaltene Liste dieser Tugenden gab es naturgemäß nicht; ebenso wenig eine Abfolge von „Roms 100 größten Helden“. Dennoch lassen sich die immer wieder genannten, typisch römischen Charakterzüge rekonstruieren:

1. Freiheitsliebe – als Bürger einer Republik Monarchien gegenüber
2. Mannhaftigkeit – sich selbst gegenüber
3. Disziplin – unabhängig im so erfolgreichen Bürgerheer
4. Milde – als Gegengewicht zur Bewahrung der Menschlichkeit
5. Gerechtigkeit – Macht ohne diese ist Tyrannei

6. Frömmigkeit – den Vorfahren gegenüber
7. Anspruchslosigkeit – auch im täglichen Leben
8. Aufopferung

Die hier zuletzt genannte Tugend beinhaltete die absolute Unterordnung des Individuums unter die Belange des Staates, bis zur eigenen Selbstaufgabe. Dieser Wille zur Aufopferung sollte zu Tapferkeit und Standhaftigkeit auch unter widrigsten Umständen führen.

Zeigte sich ein Römer diesen sittlichen Anforderungen gewachsen, und bewies er sie im Heer und öffentlichen Leben, dann hatte er alle Voraussetzungen erfüllt, um als Führungskraft gelten zu können. Sein persönliches Ansehen und die ihm eigene Würde bildeten seine *auctoritas*, die von der Allgemeinheit erkannte und anerkannte Fähigkeit, Maßnahmen, die im öffentlichen Interesse waren, zu erkennen und sie, auch gegen Widerstände, in die Wege zu leiten – in Rom, im Feldlager oder auf Gesandtschaftsreise. In stetiger Rückversicherung auf die alten Tugenden wurden so aus der natürlichen Elite der führenden





# MORAL UND TUGENDEN

Familien die – nach römischer Ansicht – Besten erkannt und durch die Volksversammlungen mit den entsprechenden Magistratsämtern betraut. Aus diesen gingen sie, wenn sie sich bewährt hatten, mit gesteigertem *auctoritas* hervor und konnten im Senat eine immer herausragendere Rolle einnehmen – allein dank ihrer bisherigen Leistungen, die gleichzeitig den Interessen des Staates und dem traditionellen Sittenkatalog entsprachen.

Jeder dieser hervorragenden Römer bewies damit nicht nur seinen Zeitgenossen die ihm eigene Kompetenz und Sittentreue, sondern stellte sich auch ehrenvoll in die allein von Leistung bestimmte Traditionslinie seiner Familie. Denn die erwähnte Ehrung der Ahnen war nicht nur Sache des ganzen Volkes, sondern in erster Linie Aufgabe der jeweiligen Familie. Eine dankbar angenommene Aufgabe, denn die Leistungen vom Vater, Onkel, Großvater, Urgroßvater fielen unmittelbar auf den im Licht der Öffentlichkeit stehenden Sproß der Familie zurück. Nicht allein das eigene Ansehen war entscheidend für die Karriere, sondern die Gesamtleistung der Familie, die klingenden Namen der Vorfahren, Vorbild, Leistung und Ansehen der Familie machten einen kaum geringeren Stellenwert in der Gesamtbetrachtung des Patriziers aus als seine eigene Persönlichkeit. Wer keinen Konsul als Vorfahren hatte, galt immer als *homo novus*, als neuer Mann, nicht den altherwürdigen Sippen zugehörig. Das Ziel eines jeden der Nobilität zugehörigen Rö-

mers, die Wahl in das Konsulat, diente nicht nur der Befriedigung des persönlichen Ehrgeizes, sondern war Verpflichtung der Familie, den Ahnen gegenüber. In ihrer Tradition zu stehen, ihrem Vorbild zu folgen, war der Auftrag des jungen Patriziers. Er adelte seine Familie, seine Vorfahren adelten ihn. Bei jedem Begräbnis wurde durch Schauspieler in Masken der jeweiligen Vorfahren an deren Leistungen erinnert. So wurde das Wissen um die Leistung der Familie im Volk fest verankert und junge Römer zur Nachahmung angespornt. Unsterblicher Ruhm war die Belohnung für das Befolgen des römischen Sittenkatalogs, was teilweise schier unmenschliche Härte verlangte.

Warum das Ganze? Wieso unterwarfen sich die Reichen und Mächtigen diesem Sittenkodex? Rom wurde von einer nur kleinen Schicht von Großgrundbesitzern regiert, letztlich nur zwei Dutzend Familien, die jedoch von der permanenten Zustimmung der Volksmasse abhängen, die gleichzeitig das Heer bildete. Die erwähnten römischen Tugenden, die das Streben nach persönlichem und Familienruhm guthießen, ja geradezu forderten, gaben der wohlhabenden Schicht somit ihr eigentliches Betätigungsfeld vor: Das Wohl des Staats, nicht nur das der eigenen Verwandtschaft. Denn das Ziel eines Jeden, das Konsulat, war gleichzeitig seine Grenze: Mehr konnte und durfte es nicht geben. Ein Emporstreben zur Alleinherrschaft war nicht vorgesehen, kam einem guten Römer gar nicht in den Sinn, war

im wahrsten Sinn des Wortes un-denkbar, hätte eklatant gegen die alten Sitten verstoßen. Persönliche Leistung war nur im Dienste des öffentlichen Interesses gefordert. Dies war gleichzeitig die Existenzberechtigung der herrschenden Schicht: Sie erbrachte Leistungen für den Staat, ihr hatte Rom seine Größe zu verdanken. Bei jedem Begräbnis, in jeder großen Rede wurde an die bisherigen Leistungen der Elite erinnert, wurde auf sie verwiesen. Es war Konsens in Rom, daß die Aufgabe der Nobilität die Führung des Staates war, daß sie – als Klasse – das Machtmonopol besaß. Gleichzeitig verhinderte die *mos maiorum* eine denkbare Selbstzerfleischung der Elite im Kampf jeder gegen jeden, zivilisierte die Auseinandersetzung um den ersten Rang im Staat. Mit ihr als Basis gelang der Kleinstadt Rom der Aufstieg zum Weltreich, das die Imperatoren der Kaiserzeit mehr oder weniger verwalteten, aber kaum noch vergrößerten. *her*

Literatur:  
 Barceló, Pedro A., Konrad, Christoph F.: *Unterrichtsmodelle zur Römischen Geschichte*, Regensburg 1983  
 Hülkeskamp, Karl-Joachim: *Senatus populusque Romanus*, Stuttgart 2004



Foto: Claudio Belloni/DeA